

Итоги международного конкурса молодых переводчиков (28

мая 2012 г.)

Завершился международный конкурс молодых переводчиков под девизом «Перевод — это автопортрет переводчика» (К. И. Чуковский).



Конкурс проводится кафедрой делового иностранного языка ИЭУиП СФУ при поддержке:

- Красноярского регионального отделения Союза Переводчиков России,
- Региональной Общественной Организации «Корейский Культурный Центр» Красноярского края,
- Института русского языка Хэйлунцзянского университета,
- международной турецкой газеты «Вести Турции Босфор».

В оргкомитет конкурса поступило более 500 заявок на участие в конкурсе и выполненных переводов.

Первый международный конкурс молодых переводчиков в данном формате прошёл в 2010 году. За три года проведения количество участников конкурса возросло в 2 раза. Расширилась и география участников конкурса как в России (с 40 до 73 вузов), так и за рубежом (с 5 до 12 вузов).

Особенностью конкурса этого года стало участие 120 китайских студентов, выполнявших перевод русского текста на китайский язык. В проверке переводов китайских студентов большую помощь членам жюри оказали аспиранты СФУ Ян Минбо и Цзан Годун. Важно подчеркнуть, что все три года работы участников конкурса оцениваются высокопрофессиональным жюри, состав которого остался неизменным.

В конкурсе приняли участие студенты из 8 институтов СФУ, студенты, магистранты и аспиранты из 73 вузов России и 12 зарубежных вузов, молодые специалисты Газпром ВНИИГАЗ (г. Москва), муниципального казенного общеобразовательного учреждения «Средняя общеобразовательная школа № 16» (г. Биробиджан), ЗАО «Энергосетьсервис» (г. Томск), ЗАО «САМПО-РОСТОВ», ученики средних общеобразовательных школ г. Красноярска, школы № 44 г. Полысаево, лицея № 3 г. Чебоксары, школы лицея № 12 г. Лениногорска.

Победители конкурса

Турецкий язык

Перевод с турецкого языка на русский язык.

Номинация «Перевод анекдота»:

- 1 место — Шамилов Равиддин (Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н. А. Добролюбова)
- 2 место — Белера Николай (Московский государственный институт международных отношений)
- 3 место — Корнилова Кристина (Национальный исследовательский Саратовский государственный университет им. Н. Г. Чернышевского)

Номинация «Перевод художественного текста (проза)»:

- 1 место — не присуждалось
- 2 место — Шарафутдинова Лейсан (Казанский Приволжский федеральный университет), Шамилов Равиддин (Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н. А. Добролюбова)
- 3 место — Герасимова Ксения (СФУ), Корнилова Кристина (Национальный исследовательский Саратовский государственный университет им. Н. Г. Чернышевского)

Китайский язык

Перевод с китайского языка на русский язык.

Номинация «Перевод художественного текста (проза)»:

- 1 место — Мустафина Мария (СФУ), Иванова Ульяна (Иркутский государственный лингвистический университет)
- 2 место — не присуждалось
- 3 место — не присуждалось

Номинация «Перевод публицистического текста»:

- 1 место — Алексеева Алина (Иркутский государственный лингвистический университет), Балынов Алексей (Волгоградский государственный социально-педагогический университет)
- 2 место — Мустафина Мария (СФУ), Доркина Юлия (Иркутский государственный лингвистический университет)
- 3 место — Аринина Ольга (Ляонинский университет)

Немецкий язык

Перевод с немецкого языка на русский язык.

Номинация «Перевод газетно-журнального информационного текста»:

- 1 место — не присуждалось
- 2 место — Ульянова Ксения (Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н. А. Добролюбова)
- 3 место — Подольский Владимир (Московский государственный технический университет им. Н. Э. Баумана)

Номинация «Перевод художественного текста (поэзия)»:

- 1 место — Круско Денис Николаевич (СФУ)
- 2 место — Кеваева Мария Николаевна (Международный институт рынка)
- 3 место — Юринкина Алёна Николаевна (Дмитровградский инженерно-технологический институт)

Японский язык

Перевод с японского языка на русский язык.

Номинация «Перевод публицистического текста»:

- 1 место — Бердникова Ольга (МБОУ СОШ № 97)
- 2 место — не присуждалось
- 3 место — Ахмедзянова Анастасия (Иркутский государственный лингвистический университет)

Номинация «Перевод художественного текста (проза)»:

- 1 место — Бердникова Ольга (МБОУ СОШ № 97)
- 2 место — Симончук Мария (СФУ)
- 3 место — Ахмедзянова Анастасия (Иркутский государственный лингвистический университет)

Английский язык

Перевод с английского языка на русский язык.

Номинация «Перевод художественного текста (проза)»:

- 1 место — Тимержанов Таймас (выпускник Саратовского государственного университета)
- 2 место — Мустафина Мария (СФУ), Целигорова Дарья (Балтийская международная академия)
- 3 место — Тыщенко Станислав (Инновационный Евразийский университет)

Номинация «Перевод художественного текста (поэзия)»:

- 1 место — Четверикова Мария (Ивановский государственный энергетический университет им. В.И. Ленина)
- 2 место — Ивашкова Александра (Киевский национальный авиационный университет)
- 3 место — Леонова Наталия (Институт иностранных языков и культур им. Л. Н. Толстого)

Русский язык

Перевод с русского языка на английский, китайский и японский языки.

Номинация «Перевод художественного текста (проза)»:

- 1 место — Цзя Синфэнь (Хэйлунцзянский университет), Го Цзинпин (Хэйлунцзянский университет), Лю Ин (СФУ)
- 2 место — Лю Юйхуэй (СФУ), Лю Шуминь (Хэйлунцзянский университет)
- 3 место — Люй Хан (Хэйлунцзянский университет), Ци Пэнфэй (Хэйлунцзянский университет)

Сердечно поздравляем победителей и желаем им дальнейших творческих успехов!

Информация о готовности грамот будет сообщена на сайте СФУ в сентябре 2012 года.

Приглашаем всех желающих принять участие в конкурсе 2013 года.

Оргкомитет конкурса

© Сибирский федеральный университет. Редакция сайта: +7 (391) 243-72-25, info@sfu-kras.ru.

Адрес страницы: <http://news.sfu-kras.ru/node/10418>